

אָמְרוּ | לְשַׁנְנוּ בְּגִבֵּיר שְׁפָתֵינוּ אֶתְנוּ מִי אֲדוֹן
 לָנוּ: מִשָּׁד עֲנִיִּים מֵאַנְקַת אֲבִיוֹנִים עֲתָה אֲקוּם
 יֹאמֶר יְהוָה יֵהְיֶה יֵהְיֶה יֵהְיֶה אֲשֵׁית בְּיָשַׁע יָפִיתָ לוֹ:
 אֲמָרוּת יְהוָה יֵהְיֶה יֵהְיֶה אֲמָרוּת טְהָרוֹת כֶּסֶף צָרוּף
 בַּעֲלִיל לָאָרֶץ מְזֻקָּה שְׂבַעֲתִים: אַתָּה יְהוָה
 יֵהְיֶה תִשְׁמְרֶם תִּצְרְנוּ | מִן הַדֹּר זֶה לְעוֹלָם: סְבִיב
 רְשָׁעִים יִתְהַלְכוּן כָּרֶם זֵלוֹת לִבֵּי אָדָם:

Se reza 'Arbit como en Shabat (pág. 233) y al llegar a la 'Amidá se dice "Ele Mo'adé...":

אֵלֶּה מוֹעֲדֵי יְהוָה יֵהְיֶה יֵהְיֶה מִקְרָאֵי קֹדֶשׁ,
 אֲשֶׁר תִּקְרְאוּ אוֹתָם בְּמוֹעֲדָם:

El Oficiante recita Kadish:

יִתְגַּדֵּל וְיִתְקַדֵּשׁ שְׁמִיהַ רַבָּא. (אמנ): בְּעֶלְמָא דִּי
 בָּרָא כְרַעוּתָהּ. וְיִמְלִיךְ מַלְכוּתָהּ. וְיַצְמַח
 פְּרֻקָּתָהּ. וְיִקְרַב מְשִׁיחָהּ. (אמנ): בְּתֵיכּוֹן
 וּבְיוֹמֵיכּוֹן וּבְתֵיכּוֹן דְּכָל בֵּית יִשְׂרָאֵל בְּעֶגְלָא
 וּבְזֶמֶן קָרִיב וְאִמְרוּ אָמֵן. (אמנ):

יְהִי שְׁמִיָּה רַבָּא מְבָרַךְ. לְעֵלָם וּלְעָלְמֵי
 עָלְמֵיָא יְתְבָרַךְ. וְיִשְׁתַּבַּח. וְיִתְפָּאֵר. וְיִתְרוֹמֵם.
 וְיִתְנַשֵּׂא. וְיִתְהַדָּר. וְיִתְעַלֶּה. וְיִתְהַלָּל, שְׁמִיָּה
 דְּקִדְשָׁא בְּרִיךְ הוּא. (אמנ) : לְעָלָא מִן
 כָּל-בְּרַכָּתָא. שִׁירָתָא. תְּשַׁבְּחָתָא וְנִתְמַתָּא.
 דְּאִמִּירָן בְּעֵלְמָא וְאִמְרוּ אַמֵּן. (אמנ) :

'AMIDÁ PARA 'ARBIT, SHAJHARIT Y MINJHÁ DE
 YOM TOB:

עֲמִידָה לְעֶרְבִית, שִׁחְרִית וּמִנְחָה שֶׁל יוֹם טוֹב

אֲדָנִי, (Pausa corta) שְׁפָתַי תִּפְתָּח. וּפִי יִגִּיד תְּהִלָּתְךָ:
 (Inclinarse) בָּרוּךְ אַתָּה יְהוָה יֵהְיוּ יִשְׂרָאֵל יֵהֱדוּנְהִי (יא), אֱלֹהֵינוּ
 וְאֱלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ, אֱלֹהֵי אֲבֹרָהִם. אֱלֹהֵי יִצְחָק
 וְאֱלֹהֵי יַעֲקֹב. הָאֵל הַגָּדוֹל הַגָּבוֹר וְהַנּוֹרָא. אֵל
 עֲלִיוֹן. גּוֹמֵל חֲסָדִים טוֹבִים. קוֹנֵה הַכֹּל וְזוֹכֵר
 חֲסָדֵי אֲבוֹת. וּמַבִּיא גּוֹאֵל לְבָנֵי בְנֵיהֶם לְמַעַן שְׁמוֹ
 בְּאַהֲבָה:

מָלְךְ עוֹזֵר וּמוֹשִׁיעַ וּמַגֵּן: (Inclinarse) בָּרוּךְ אַתָּה
 יְהוָה יֵהְיוּ יִשְׂרָאֵל יֵהֱדוּנְהִי (הד), מַגֵּן אֲבֹרָהִם:

אַתָּה גָּבוֹר לְעוֹלָם אֲדָנִי. מַחֲיֵה מֵתִים אַתָּה. רַב
 לְהוֹשִׁיעַ.

מוֹרִיד הַטֵּל

En verano se dice:

En invierno se dice: מַשִּׁיב הַרוּחַ וּמוֹרִיד הַגֶּשֶׁם

מְכַלְכֵּל חַיִּים בְּתֶסֶד. מַחְיֶה מֵתִים בְּרַחֲמִים רַבִּים.
 סוֹמֵךְ נוֹפְלִים וְרוֹפֵא חוֹלִים. וּמַתִּיר אֲסוּרִים.
 וּמַקְיֵם אֲמוּנָתוֹ לַיִּשְׁרָאֵל עָפָר. מִי כְמוֹךָ בַּעַל
 גְּבוּרֹת וּמִי דוֹמָה לָךְ. מְלֶךְ מַמְיֵת וּמַחְיֶה וּמַצְמִיחַ
 יְשׁוּעָה:

El público responde: קְרוּבָה יְשׁוּעָה לְיִשְׂרָאֵל

וְנֶאֱמָר אַתָּה לְהַחְיֹת מֵתִים: בְּרוּךְ אַתָּה יְיָ הֵאָחֳדֵינוּ
 יֵאָהֳדוּנֵהּ, מַחְיֶה הַמֵּתִים:

En la Jhazará de Shajharit y Minjhá de Yom Tob, se dice:

נִקְדִּישְׁךָ וְנַעֲרִיצְךָ. כְּנוֹעָם שְׂחִית סוּד שְׂרָפִי קֹדֶשׁ הַמִּשְׁלָשִׁים
 לָךְ קֹדֶשְׁךָ. וְכֵן כְּתוּב עַל יַד גְּבִיּאָךְ. וְקֵרָא זֶה אֶל־זֶה וְאָמַר:
 קֹדֶשׁ | קֹדֶשׁ. קֹדֶשׁ יְהוָה יֵאָהֳדוּנֵהּ צְבָאוֹת. מְלֶא
 כָּל־הָאָרֶץ כְּבוֹדוֹ:
 לְעַמֶּתָם מִשְׁבָּחִים וְאוֹמְרִים:

בְּרוּךְ כְּבוֹד־יְהוָה יֵאָהֳדוּנֵהּ מִמְּקוֹמוֹ:

וּבְדַבְרֵי קִדְשׁוֹ פָּתוּב לְאֹמַר:

יִמְלֹךְ יְהוָה יֵהְיֶה יֵהְיֶה יֵהְיֶה | לְעוֹלָם אֱלֹהֵינוּ צִיּוֹן לְדָר וְדָר
הַלְלוּהָ:

אַתָּה קָדוֹשׁ וְשִׁמְךָ קָדוֹשׁ. וְקָדוֹשִׁים בְּכָל־יּוֹם
יְהִלְלוּךָ סֵלָה: בְּרוּךְ אַתָּה יְהוָה יֵהְיֶה יֵהְיֶה יֵהְיֶה , הָאֵל
הַקָּדוֹשׁ:

אַתָּה בְּחִרְתָּנוּ מִכָּל הָעַמִּים אֲהַבְתָּ אוֹתָנוּ וְרָצִיתָ
בָּנוּ. וְרוֹמַמְתָּנוּ מִכָּל־הַלְשׁוֹנוֹת. וְקִדְשְׁתָּנוּ
בְּמִצְוֹתֶיךָ. וְקִרְבַּתָּנוּ מִלְּכָנוּ לְעִבּוֹדְתְּךָ. וְשִׁמְךָ
הַגָּדוֹל וְהַקָּדוֹשׁ עָלֵינוּ קָרָאתָ:

Si 'Arbit de Yom Tob cae en Motzaé Shabat, se agrega:

וּתְוַדִּיעֵנוּ מִשְׁפָּטֶי צְדִקָּךָ, וּתְלַמְּדֵנוּ לַעֲשׂוֹת בְּהֵם חֲקֵי
רְצוֹנְךָ, וּתְתַן־לָנוּ יְהוָה יֵהְיֶה יֵהְיֶה יֵהְיֶה אֱלֹהֵינוּ בְּאַהֲבָה
מִשְׁפָּטִים יִשְׂרִים וְתוֹרוֹת אֱמֶת, חֲקִים וּמִצְוֹת טוֹבִים,
וּתְנַחֵלָנוּ זְמַנֵּי שִׁשּׁוֹן וּמוֹעֲדֵי קִדְשׁ וְחַגֵּי נְדָבָה,
וּתְוַרִּישְׁנוּ קִדְשֵׁת שַׁבָּת וּכְבוֹד מוֹעֵד וְחַגֵּיגַת הָרָגֶל. בֵּין
קִדְשֵׁת שַׁבָּת לְקִדְשֵׁת יוֹם טוֹב הַבְּדִלָּתָּהּ. וְאֵת יוֹם
הַשְּׁבִיעִי מִשְׁשֵׁת יְמֵי הַמַּעֲשֵׂה הַקִּדְשֵׁת וְהַבְּדִלָּתָּהּ.
וְהַקִּדְשֵׁת אֵת עַמְּךָ יִשְׂרָאֵל בְּקִדְשֵׁתְךָ.

וּתְתַן־לָנוּ יְהוָה יֵהְיֶה יֵהְיֶה יֵהְיֶה אֱלֹהֵינוּ בְּאַהֲבָה
(שַׁבָּתוֹת En Shabat: לְמִנּוּחָהּ ו) מוֹעֲדִים
לְשִׁמְחָה חַגִּים וְזְמַנִּים לְשִׁשּׁוֹן אֵת יוֹם

(השבת הנה ואת יום En Shabat)

En Pésajh: חג המצות הנה, את יום טוב מקרא קדש
הנה, זמן חרותנו:

En Shabu'ot: חג השבועות הנה, את יום-טוב מקרא
קדש הנה, זמן מתן תורתנו:

En Sucot: חג הסוכות הנה, את יום טוב מקרא קדש
הנה, זמן שמחתנו:

En Sheminí 'Atzéret: שמיני חג עצרת הנה, את יום-טוב
מקרא קדש הנה, זמן שמחתנו:

(באהבה) מקרא קדש. זכר ליציאת מצרים:

אלהינו ואלהי אבותינו יעלה ויבא ויגיע ויראה
וירצה וישמע ויפקד ויזכר זכרוננו וזכרון
אבותינו. זכרון ירושלים עירך. וזכרון משיח בן
דוד עבדך. וזכרון כל עמך בית ישראל לפניך
לפליטה לטובה. לחן לחסד ולרחמים. לחיים
טובים ולשלום. ביום (השבת הנה. וביום En Shabat)

En Pésajh:

חג המצות הנה

En Shabu'ot:

חג השבועות הנה

En Sucot:

חג הסוכות הַזֶּה

En Shemini 'Atzeret:

שְׁמִינִי חַג עֲצֶרֶת הַזֶּה

בְּיוֹם-טוֹב מִקָּרָא קֹדֶשׁ הַזֶּה, לְרַחֵם בּוֹ עָלֵינוּ
וּלְהוֹשִׁיעֵנוּ. זָכְרָנוּ יְהוָה יֵהְיוּ יָמֵינוּ יְהוֹדוּנָהּ יֵהְיוּ
לְטוֹבָה. וּפָקֳדָנוּ בּוֹ לְבִרְכָּה. וְהוֹשִׁיעֵנוּ בּוֹ לְחַיִּים
טוֹבִים. בְּדִבַּר יְשׁוּעָה וְרַחֲמִים. חוּס וְחַנּוּן וְחַמּוּל
וְרַחֵם עָלֵינוּ וְהוֹשִׁיעֵנוּ. כִּי אֵלֶיךָ עֵינֵינוּ. כִּי אֵל
מֶלֶךְ חַנּוּן וְרַחוּם אַתָּה:

וְהוֹשִׁיעֵנוּ יְהוָה יֵהְיוּ יָמֵינוּ יְהוֹדוּנָהּ יֵהְיוּ
מוֹעֲדֶיךָ לְחַיִּים בְּשִׂמְחָה וּבְשָׁלוֹם. כַּאֲשֶׁר רָצִיתָ
וְאָמַרְתָּ לְבָרְכֵנוּ כֵּן תְּבָרְכֵנוּ סֶלָה:

(En Shabat) אֱלֹהֵינוּ וְאֱלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ. רָצָה נָא בְּמִנוּחֵתָנוּ)

קִדְּשָׁנוּ בְּמִצּוֹתֶיךָ, שִׁים חֻלְקָנוּ בְּתוֹרָתְךָ, שְׂבַעֲנוּ
מִטוֹבָךְ. שִׂמַּח נַפְשָׁנוּ בִּישׁוּעָתְךָ. וְטַהַר לִבָּנוּ
לְעִבְדֶּךָ בְּאַמֶּת. וְהַנְחִילָנוּ יְהוָה יֵהְיוּ יָמֵינוּ יְהוֹדוּנָהּ יֵהְיוּ
(En Shabat: בְּאַהֲבָה וּבְרָצוֹן) בְּשִׂמְחָה וּבְשִׂשׁוֹן
(En Shabat: שְׂבָתוֹת ו) מוֹעֲדֵי קֹדֶשׁ. וְיִשְׁמַחוּ בְךָ
כָּל יִשְׂרָאֵל מִקִּדְּשֵׁי שְׁמֶךָ. בְּרוּךְ אַתָּה יְהוָה
יֵהְיוּ יָמֵינוּ יְהוֹדוּנָהּ יֵהְיוּ
(En Shabat: הַשְּׁבָת ו) יִשְׂרָאֵל
וְהַזְמִינִים:

רַצֵּה יְהוָה יִהְיוּ יָמֵינוּ יִהְיוּ יָמֵינוּ בְּעַמְּךָ יִשְׂרָאֵל
וְלִתְפִלָּתָם שְׁעָה. וְהָשֵׁב הָעֲבוּדָה לְדָבִיר בֵּיתְךָ
וְאֲשֵׁי יִשְׂרָאֵל וְתִפְלָתָם מִהֲרָה בְּאַהֲבָה תִקְבֹּל
בְּרָצוֹן. וְתֵהִי לְרָצוֹן תָּמִיד עֲבוּדַת יִשְׂרָאֵל עִמָּךְ:

וְאַתָּה בְּרַחֲמֶיךָ הָרַבִּים. תִּתְפַּץ בָּנוּ וְתִרְצֵנוּ
וְתִתְּחִינָה עֵינֵינוּ בְּשׁוֹבְךָ לְצִיּוֹן בְּרַחֲמִים: בְּרוּךְ
אַתָּה יְהוָה יִהְיוּ יָמֵינוּ יִהְיוּ יָמֵינוּ, הַמִּתְחַזֵּר שְׁכִינָתוֹ לְצִיּוֹן:

(Inclinarse) מוֹדִים אֲנַחְנוּ לָךְ שְׂאֵתָה הוּא יְהוָה
יִהְיוּ יָמֵינוּ יִהְיוּ יָמֵינוּ (וב) אֱלֹהֵינוּ וְאֱלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ לְעוֹלָם וָעֶד.
צוּרֵנוּ צוּר חַיֵּינוּ וּמִגֵּן יִשְׁעֵנוּ אַתָּה הוּא. לְדֹר וָדֹר
נוֹדָה לָךְ וּנְסַפֵּר תְּהִלָּתְךָ. עַל־חַיֵּינוּ הַמְּסוּרִים
בְּיָדְךָ. וְעַל נַשְׁמוֹתֵינוּ הַפְּקוּדוֹת לָךְ. וְעַל־נַפְשִׁיךָ
שֶׁבְכָל־יּוֹם עִמָּנוּ וְעַל נַפְלְאוֹתֶיךָ וְטוֹבוֹתֶיךָ שֶׁבְכָל
עֵת. עָרַב וּבָקֵר וְצִהָרִים. הַטּוֹב כִּי־לֹא־כָלוּ
רַחֲמֶיךָ. הַמְּרַחֵם כִּי־לֹא תָמוּ חֲסָדֶיךָ כִּי מֵעוֹלָם
קוִינֵנוּ לָךְ:

En la repetición de la 'Amidá, mientras el Jhazán recita Modim, el público dirá:

מוֹדִים אֲנַחְנוּ לָךְ שְׂאֵתָה הוּא יְהוָה יִהְיוּ יָמֵינוּ יִהְיוּ יָמֵינוּ
וְאֱלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ אֱלֹהֵי כָל בָּשָׂר. יוֹצֵרנוּ יוֹצֵר בְּרָאשִׁית.
בְּרָכוֹת וְהוֹדָאוֹת לְשִׁמְךָ הַגָּדוֹל וְהַקְּדוֹשׁ עַל שֶׁחַיֵּיתָנוּ
וְקִיַּמְתָּנוּ. כֵּן תִּתְחַיֵּנוּ וְתִתְחַנְנוּ. וְתִתְאַסּוּף גְּלִיּוֹתֵינוּ

(אמן): **יִשְׁאָא יְהוָהּ** (ברוך הוא וברוך שמו) **פָּנֵינוּ**
אֵלֶיךָ וְיִשָּׁם לָךְ שְׁלוֹם (אמן):

Los Cohanim se dan la vuelta hacia el Hejal y dicen:

(רבוץ העולמים, עשינו מה פגזרת עלינו, עשה אתה
מה שהבטחתנו: השקיפה מעון קדשך מן השמים
וברך את עמך את ישראל).

Si no hay Cohanim, el Jhazán recita “Elohenú” y el público responde “Quen Yehí Ratzón” al final de cada párrafo, a excepción del último que se responde “Amén”:

אֱלֹהֵינוּ וְאֱלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ בָּרְכֵנוּ בְּבִרְכָּה מְשֻׁלָּשֶׁת,
בְּתוֹרַה הַתּוֹבָה עַל־יְדֵי מַעֲשֵׂה עֲבָדֶיךָ הָאֲמוּרָה מִפִּי
אַהֲרֹן וּבָנָיו כְּהֻנִּים עִם קְדוּשֵׁיךָ כְּאָמֹר: יְבָרְכֶךָ יְהוָה
יֵאָדְוֶנָּה (ברוך הוא וברוך שמו) וְיִשְׁמְרֶךָ (פֹּה יְהִי רְצוֹן): יֵאָר
יְהוָה יֵאָדְוֶנָּה (ברוך הוא וברוך שמו) פָּנֵינוּ אֵלֶיךָ וְיִחַנְנֶךָ (פֹּה יְהִי
רְצוֹן): יִשְׁאָא יְהוָהּ (ברוך הוא וברוך שמו) **פָּנֵינוּ אֵלֶיךָ**
וְיִשָּׁם לָךְ שְׁלוֹם (פֹּה יְהִי רְצוֹן): **וְשִׁמּוּ אֶת שְׁמִי עַל בְּנֵי**
יִשְׂרָאֵל וְאֲנִי אֲבָרְכֶם: (אמן)

שים שלום טובה וברכה חיים חן וחסד ורחמים
עלינו ועל-כל-ישראל עמך וברכנו אבינו כלנו
כאחד באור פניך כי באור פניך נתת לנו יְהוָה
יֵאָדְוֶנָּה אֱלֹהֵינוּ תורה וחיים. אהבה וחסד. צדקה
ורחמים. ברכה ושלום. וטוב בעיניך לברכנו
ולברך את-כל-עמך ישראל ברוב-עז
ושלום:

בְּרוּךְ אַתָּה יְיָ הוֹוִיָּהּ יֵהוּדָה, הַמְבָרֵךְ אֶת
עַמּוֹ יִשְׂרָאֵל בְּשָׁלוֹם אָמֵן:

יְהִי-לְרָצוֹן אִמְרֵי-פִי וְהִגִּיוֹן לִבִּי לְפָנֶיךָ.
יְהוָה יֵהוּדָה יֵהוּדָה צוּרִי וְגֹאֲלִי:

אֱלֹהֵי. נִצּוֹר לְשׁוֹנִי מֵרַע. וְשׁוֹפְתוֹתִי מִדִּבָּר
מִרְמָה. וְלִמְקַלְלִי נִפְשֵׁי תְדוֹם. וְנִפְשֵׁי כְּעָפָר
לְכָל תִּהְיֶה. פֶּתַח לִבִּי בְּתוֹרָתְךָ. וְאַחֲרֵי
מִצְוֹתֶיךָ תִּרְדּוּף נִפְשֵׁי. וְכָל-הַקָּמִים עָלַי
לָרָעָה. מִתְּהֵרָה הִפָּר עֲצָתָם וְקִלְקַל מַחֲשָׁבוֹתָם.
(יְהִי כַּמֶּץ לְפָנַי רוּחַ וּמִלֵּאךְ יְהוָה יֵהוּדָה יֵהוּדָה
דוֹחָה: קִבֵּל רִנַּת עַמְּךָ, שֶׁגִּבְנוּ טְהָרָנוּ נוֹרָא) עֲשֵׂה
לְמַעַן שְׁמֶךָ. עֲשֵׂה לְמַעַן יְמִינְךָ. עֲשֵׂה לְמַעַן
תּוֹרָתְךָ. עֲשֵׂה לְמַעַן קִדְשָׁתְךָ. לְמַעַן יִחַלְצוּן
יְדִידֶיךָ. הוֹשִׁיעָה יְמִינְךָ וְעֲנֵנִי:

Recitar el Pasuk que comienza con la primera letra de su nombre,
y que finaliza con la última letra de su nombre, para que sea
recordado el Día del Juicio Final:

יְהִי-לְרָצוֹן אִמְרֵי-פִי וְהִגִּיוֹן לִבִּי לְפָנֶיךָ.
יְהוָה יֵהוּדָה יֵהוּדָה צוּרִי וְגֹאֲלִי:

Se inclinará hacia delante y se darán tres pasos hacia atrás,
comenzando con el pie izquierdo, y dirá:

עוֹשֶׂה שְׁלוֹם (Girar el cuerpo hacia la izquierda)
בְּמִרוֹמָיו, הוּא בְּרִחְמָיו יַעֲשֶׂה שְׁלוֹם (Derecha)
עֲלֵינוּ, וְעַל כָּל-עַמּוֹ יִשְׂרָאֵל וְאָמְרוּ אָמֵן: (Frente)

יְהִי רָצוֹן מִלְּפָנֶיךָ יְהוָה יֵאָדָּוְנָהּ אֱלֹהֵינוּ וְאֱלֹהֵי
אֲבוֹתֵינוּ שֶׁתְּבַנֶּה בֵּית הַמִּקְדָּשׁ בְּמַהֲרָה בְּיָמֵינוּ וְתֵן
חֶלְקֵנוּ בְּתוֹרָתְךָ לַעֲשׂוֹת חֻקֵּי רָצוֹנְךָ וּלְעִבְדְּךָ בְּלִבֵּב
שָׁלֵם.

יְהִי שֵׁם יְהוָה יֵאָדָּוְנָהּ מְבָרַךְ. מַעֲתָה וְעַד-עוֹלָם:
מִמִּזְרַח-שֶׁמֶשׁ עַד-מְבֹאֵו. מְהֵלֵל שֵׁם יְהוָה
יֵאָדָּוְנָהּ: יְהוָה יֵאָדָּוְנָהּ אֲדוֹנָנוּ. מֶה-אֲדִיר שִׁמְךָ
בְּכָל-הָאָרֶץ:

יִתְגַּדֵּל וְיִתְקַדָּשׁ שְׁמִיהָ רַבָּא. (אָמֵן): בָּעֲלָמָא דִּי
בְּרָא כְרַעוּתָהּ. וְיִמְלִיךָ מַלְכוּתָהּ. וְיַצְמַח פְּרֻקְנָהּ.
וְיִקָּרֵב מַשְׁיַחָהּ. (אָמֵן): בְּחַיִּיכוֹן וּבְיוֹמֵיכוֹן וּבְחַיִּי
דְּכָל בֵּית יִשְׂרָאֵל בְּעֶגְלָא וּבְזֶמֶן קָרִיב וְאָמְרוּ
אָמֵן. (אָמֵן):

יְהִי שְׁמִיָּה רַבָּא מְבָרַךְ. לְעָלַם וּלְעָלְמֵי עָלְמֵיָּא
 יִתְבָּרַךְ. וַיִּשְׁתַּבַּח. וַיִּתְפָּאֵר. וַיִּתְרוֹמֵם. וַיִּתְנַשֵּׂא.
 וַיִּתְהַדָּר. וַיִּתְעַלֶּה. וַיִּתְהַלָּל, שְׁמִיָּה דְקִדְשָׁא בְּרִיךְ
 הוּא. (אמין): לְעָלָא מִן כָּל־בְּרַכְתָּא. שִׁירְתָּא.
 תִּשְׁבַּחְתָּא וְנִחְמְתָּא. דְּאִמְרוּ בְּעָלְמָא וְאִמְרוּ אָמֵן.
 (אמין):

תְּתִקְבֵּל צְלוֹתָנָא וּבְעוֹתָנָא עִם צְלוֹתְהוֹן
 וּבְעוֹתְהוֹן דְּכָל בֵּית יִשְׂרָאֵל קֳדָם אַבּוּנָא דְּבִשְׁמֵיָּא
 וְאַרְעָא וְאִמְרוּ אָמֵן. (אמין):

יְהִי שְׁלָמָא רַבָּא מִן שְׁמֵיָּא. חַיִּים וְשָׁבַע וַיְשׁוּעָה
 וְנִחְמָה וְשִׁיזְבָּא וּרְפוּאָה וּגְאֻלָּה וּסְלִיחָה וְכַפָּרָה
 (וּבְרִיחַ) וְרוּחַ וְהַצְלָה. לָנוּ וּלְכָל־עַמּוֹ יִשְׂרָאֵל וְאִמְרוּ
 אָמֵן. (אמין):

עוֹשֶׂה שְׁלוֹם בְּמִרוּמֵי הוּא בְּרַחֲמֵי יַעֲשֶׂה שְׁלוֹם
 עָלֵינוּ וְעַל כָּל־עַמּוֹ יִשְׂרָאֵל וְאִמְרוּ אָמֵן. (אמין):

En las Noches de la fiesta de Pésajh se dice:

בְּצֵאת יִשְׂרָאֵל מִמִּצְרַיִם בֵּית יַעֲקֹב מֵעַם
 לֵעִז: הֵייתָה יְהוּדָה לְקִדְשׁוֹ יִשְׂרָאֵל
 מִמְּשֻׁלוֹתָיו: הַיּוֹם רָאָה וַיִּגַּס הַיִּרְדֵּן יִסֹּב לְאַחֹר:
 הַהָרִים רָקְדּוּ כְּאִילִים גְּבַעוֹת כְּבָנֵי צֹאן: מֶה

לֵהָ הָיִם כִּי תִגּוּס הַיַּרְדֵּן תִּסָּב לְאַחֹר: הַהָרִים
תִּרְקְדוּ כְּאֵילִים גִּבְעוֹת כְּבָנֵי צֶאֱן: מִלִּפְנֵי אֲדוֹן
חוֹלֵי אֶרֶץ מִלִּפְנֵי אֱלֹהֵי יַעֲקֹב: הַהֶפְכִי הַצֹּר אֲגַם
מַיִם חֲלָמִישׁ לְמַעַיְנו מַיִם:

En las Noches de Shabu'ot, Sucot y Sheminí 'Atzéret, se dice:

שִׁיר הַמַּעֲלוֹת לְדָוִד שִׁמְחָתִי בְּאֶמְרִים לִי בֵּית
יְהוֹשֻׁעַ יֵאָדְוֵנִי גִלְדָּה: עֲמָדוֹת הָיוּ רִגְלֵינוּ בְּשַׁעְרֶיהָ
יְרוּשָׁלַיִם: יְרוּשָׁלַיִם הַבְּנוּיָה כְּעִיר שִׁחָבָרָה לָהּ
יִחְדָּו: שִׁשָּׁם עָלוּ שְׂבָטִים שְׂבָטֵי יִשְׂרָאֵל עֲדוֹת
לְיִשְׂרָאֵל לְהַזְדוֹת לְשֵׁם יְהוֹשֻׁעַ יֵאָדְוֵנִי: כִּי שָׁמָּה |
יָשְׁבוּ כְּסָאוֹת לְמִשְׁפָּט כְּסָאוֹת לְבֵית דָּוִיד: שֶׁאֵלֹ
שָׁלוֹם יְרוּשָׁלַיִם יִשְׁלְיוּ אֶהְבִּיהָ: יְהִי שָׁלוֹם בְּחִילָהּ
שְׁלֹוהָ בְּאַרְמְנוֹתֶיהָ: לְמַעַן אֲתִי וְרַעִי אֲדַבְּרָה נָא
שָׁלוֹם בָּךְ: לְמַעַן בֵּית יְהוֹשֻׁעַ יֵאָדְוֵנִי אֱלֹהֵינוּ
אֲבַקֶּשֶׁה טוֹב לָךְ:

יִתְגַּדֵּל וַיִּתְקַדֵּשׁ שְׁמִיָּהּ רַבָּא. (מֵא): בְּעֶלְמָא דִּי
בָּרָא כְרַעוּתָהּ. וַיִּמְלִיךָ מַלְכוּתָהּ. וַיַּצְמַח פְּרִקְנָהּ.
וַיִּקְרַב מַשְׁיַחָהּ. (מֵא): בְּחַיִּיכוֹן וּבְיוֹמִיכוֹן וּבְחַיִּי
זְכַל בֵּית יִשְׂרָאֵל בְּעֶגְלָא וּבְזֶמֶן קָרִיב וְאֶמְרוּ
אֲמֵן. (מֵא):

יְהִי שָׁמַיָּה רַבָּא מְבָרַךְ. לְעָלַם וּלְעָלְמֵי עָלְמַיָּא
 יִתְבָּרַךְ. וַיִּשְׁתַּבַּח. וַיִּתְפָּאֵר. וַיִּתְרוֹמֵם. וַיִּתְנַשֵּׂא.
 וַיִּתְהַדָּר. וַיִּתְעַלֶּה. וַיִּתְהַלָּל, שָׁמַיָּה דְקִדְשָׁא בְּרִיךְ
 הוּא. (אָמֵן): לְעָלָא מִן כָּל־בְּרַכְתָּא. שִׁירְתָּא.
 תְּשַׁבַּחְתָּא וְנִחְמַתָּא. דְּאִמְרוּן בְּעָלְמָא וְאִמְרוּ
 אָמֵן. (אָמֵן):

יְהִי שְׁלָמָא רַבָּא מִן שָׁמַיָּא. חַיִּים וְשָׁבַע וַיְשׁוּעָה
 וְנִחְמָה וְשִׁינּוּבָא וַרְפוּאָה וּגְאָלָה וּסְלִיחָה וְכַפָּרָה
 (וְכוּחַ) וְרוּחַ וְהַצָּלָה. לָנוּ וּלְכָל־עַמּוֹ יִשְׂרָאֵל וְאִמְרוּ
 אָמֵן. (אָמֵן):

עוֹשֶׂה שְׁלוֹם בְּמִרוֹמָיו הוּא בְּרַחֲמָיו יַעֲשֶׂה שְׁלוֹם
 עָלֵינוּ וְעַל כָּל־עַמּוֹ יִשְׂרָאֵל וְאִמְרוּ אָמֵן. (אָמֵן):

El Jhazán dice: בְּרַכּוּ אֶת יְהוֹשֻׁעִי יֵהוּדוּנְהִי הַמְּבָרַךְ:

El público responde: בְּרוּךְ יְהוֹשֻׁעִי יֵהוּדוּנְהִי הַמְּבָרַךְ לְעוֹלָם וָעֵד:

El Jhazán repite: בְּרוּךְ יְהוֹשֻׁעִי יֵהוּדוּנְהִי הַמְּבָרַךְ לְעוֹלָם וָעֵד:

עָלֵינוּ לְשִׁבְתָּ לְאִדּוֹן הַכֹּל. לְתַת גְּדֻלָּה
 לְיוֹצֵר בְּרָאשִׁית. שְׁלֹא עָשָׂנוּ כְּגוֹיֵי
 הָאֲרָצוֹת וְלֹא שָׁמְנוּ כְּמִשְׁפָּחוֹת הָאֲדָמָה. שְׁלֹא
 שָׂם חֲלָקֵנוּ כֶּהֱם וְגוֹרְלֵנוּ כְּכָל הַמוֹנֵם. שֶׁהֵם

מִשְׁתַּחֲוִים לְהִבָּל וְרִיק וּמִתְפַּלְלִים אֶל אֵל לֹא יוֹשִׁיעַ. (Hay que hacer una pequeña pausa y, enseguida, inclinarse)

וְאַנְחֵנוּ מִשְׁתַּחֲוִים לְפָנֵי מֶלֶךְ מַלְכֵי הַמַּלְכִּים הַקָּדוֹשׁ בְּרוּךְ הוּא. שֶׁהוּא נוֹטֶה שָׁמַיִם וְיוֹסֵד אָרֶץ. וּמוֹשֵׁב יָקָרוֹ בַּשָּׁמַיִם מִמַּעַל. וּשְׂכִינַת עֶזוֹ בְּגִבְהֵי מְרוֹמִים. הוּא אֱלֹהֵינוּ וְאִין עוֹד אַחֵר. אִמַּת מַלְכֵנוּ וְאַפֶּס זוּלָתוֹ. כְּפָתוּב בַּתּוֹרָה. וַיִּדְעָתָּ הַיּוֹם וְהַשְׁבוֹתָ אֶל-לְבָבְךָ כִּי יְהוָה יֵהְיוּ יֵהְיוּ יֵהְיוּ הוּא הָאֱלֹהִים בַּשָּׁמַיִם מִמַּעַל וְעַל-הָאָרֶץ מִתַּחַת. אִין עוֹד:

עַל כֵּן נִקְרָא לָךְ יְהוָה יֵהְיוּ יֵהְיוּ יֵהְיוּ אֱלֹהֵינוּ לִרְאוֹת מִהֲרָה בְּתַפְאֶרֶת עֲזָךְ לְהַעֲבִיר גְּלוּלִים מִן הָאָרֶץ וְהַאֲלִילִים כָּרוֹת יִפְרֶתוֹן. לְתַקֵּן עוֹלָם בְּמַלְכוּת שִׁדִּי. וְכָל-בְּנֵי בָשָׂר יִקְרְאוּ בְּשִׁמְךָ לְהַפְנוֹת אֵלֶיךָ כָּל-רְשָׁעֵי-אָרֶץ. יִפִּירוּ וַיִּדְעוּ כָּל-יּוֹשְׁבֵי תִבְל. כִּי לָךְ תִּכְרַע כָּל-בָּרָךְ תִּשָּׁבַע כָּל-לְשׁוֹן. לְפָנֶיךָ יְהוָה יֵהְיוּ יֵהְיוּ יֵהְיוּ אֱלֹהֵינוּ יִכְרְעוּ וַיִּפְּלוּ וְלִכְבוֹד שִׁמְךָ יִקָּר יִתְנוּ. וַיִּקְבְּלוּ כָלָם אֶת-עוֹל מַלְכוּתְךָ. וְתִמְלֹךְ עֲלֵיהֶם מִהֲרָה לְעוֹלָם וָעֶד. כִּי הַמַּלְכוּת שְׁלֹךְ הִיא. וְלַעֲוִלָּמִי עַד תִּמְלֹךְ בְּכָבוֹד. כְּפָתוּב בַּתּוֹרָתְךָ. יְהוָה יֵהְיוּ יֵהְיוּ יֵהְיוּ אֱלֹהֵינוּ יִמְלֹךְ לְעֹלָם וָעֶד: וְנֹאמַר וְהָיָה יְהוָה יֵהְיוּ יֵהְיוּ יֵהְיוּ אֱלֹהֵינוּ לְמֶלֶךְ עַל-כָּל-הָאָרֶץ.

בַּיּוֹם הַהוּא יִהְיֶה יְהוָה אֱלֹהֵינוּ יֵאָדָּוּנָהּ אֶחָד וְשֵׁמוֹ אֶחָד:
 וּבַתּוֹרַתָּךְ יְהוָה יֵאָדָּוּנָהּ יֵאָדָּוּנָהּ אֱלֹהֵינוּ, כָּתוּב לֵאמֹר:
 שָׁמַע יִשְׂרָאֵל, יְהוָה אֱלֹהֵינוּ יֵאָדָּוּנָהּ אֱלֹהֵינוּ, יְהוָה אֱלֹהֵינוּ:
 יֵאָדָּוּנָהּ אֶחָד:

MUSAF DE YOM TOB Y JHOL HAMO'ED

מוסף של יום טוב וחול המועד

אֲדָנִי, (Pausa corta) שְׁפָתַי תִּפְתָּח. וּפִי יִגִּיד תְּהִלָּתְךָ:
 (Inclinarse) בָּרוּךְ אַתָּה יְהוָה יֵאָדָּוּנָהּ יֵאָדָּוּנָהּ (יא), אֱלֹהֵינוּ
 וְאֱלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ, אֱלֹהֵי אֲבֹרָהּם. אֱלֹהֵי יִצְחָק
 וְאֱלֹהֵי יַעֲקֹב. הָאֵל הַגָּדוֹל הַגִּבּוֹר וְהַנּוֹרָא. אֵל
 עֲלִיוֹן. גּוֹמֵל חֲסָדִים טוֹבִים. קוֹנֵה כָּל וְזוֹכֵר
 חֲסָדֵי אֲבוֹת. וּמֵבִיא גּוֹאֵל לְבָנֵי בְנֵיהֶם לְמַעַן שְׁמוֹ
 בְּאַהֲבָה:

מִלֶּךְ עוֹזֵר וּמוֹשִׁיעַ וּמִגֵּן: (Inclinarse) בָּרוּךְ אַתָּה
 יְהוָה יֵאָדָּוּנָהּ יֵאָדָּוּנָהּ (הד), מִגֵּן אֲבֹרָהּם:

אַתָּה גִּבּוֹר לְעוֹלָם אֲדָנִי. מִחִיָּה מִתִּים אַתָּה. רַב
 לְהוֹשִׁיעַ.